

Gen

Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּקְרָא 1
そして-呼んだ
H7121

מֵרֵאֵת
見ることから
H7200

עֵינָיו
彼の-目が
H3327

וַתִּבְהִינָּה
そして-衰えた
H2204

יִצְחָק
イサクが
H3327

זָקֵן
年老いた
H2204

כִּי-
こと
H1961

וַיְהִי
そして-あった
H1961

אֵת-
~を
H0853

וַיֹּאמֶר
すると-言った
H0559

בְּנִי
わが-息子よ
H0413

אֵלָיו
彼に
H0413

וַיֹּאמֶר
そして-言った
H0559

הַגִּדְלָהּ
長男の
H0413

בְּנִי
彼の-息子
H0559

וַעֲשֹׂה
エサウ
H6215

הֲנֵנִי:
ここに-います
H2009

イサクは年老い、目がかすんで見えなくなった時、長子エサウを呼んで言った、「子よ」。彼は答えて言った、「ここにおります」。

מֹותִי:
わたしの-死の
H4194

יּוֹם
日を
H3117

יִדְעֵתִי
わたしは-知らない
H3045

לֹא
ない
H3808

זָקֵנִי
わたしは-年老いた
H2204

נָא
どうか
H4994

הִנֵּה-
見よ
H2009

וַיֹּאמֶר
そして-言った
H0559

イサクは言った。「わたしは年老いて、いつ死ぬかも知れない。

הַשָּׂדֶה
野に
H3318

וַצֵּא
そして-出よ
H3318

וַקִּשְׁתֵּךְ
あなたの-弓を
H7198

תֵּלָיִךְ
あなたの-矢筒と
H8522

כְּלֵיךְ
あなたの-道具を
H3627

נָא
どうか
H4994

שֵׂא-
持て
H5375

וְעַתָּה
だから-今
H6258

וַיֹּאמֶר
そして-われ
H6720

לִי
わたしのために
H6720

וְצִידִךְ
獲物を
H6720

それであなたの武器、弓矢をもって野に出かけ、わたしのために、しかの肉をとってきて、

וְהִבֵּיאָהּ
そして-持って-来い
H0935

אֶתְבִּיתִי
わたしが-好む
H0157

כְּאִשֶּׁר
ちょうど-そのように
H4303

מִטְעָמִים
美味しい-料理を
H4303

לִי
わたしに
H4303

וַעֲשֵׂה-
そして-作れ
H4303

אֲמוּתִי:
わたしが-死ぬ
H4191

בְּתָרֵם
~の前に
H2962

נַפְשִׁי
わたしの-魂が
H5315

תְּבָרְכֵךְ
祝福する
H1288

בְּעָבוּר
そうすれば
H5668

וְאֹכְלָהּ
そして-わたしが-食べる
H0398

לִי
わたしに
H0398

わたしの好きなおいしい食べ物を作り、持ってきて食べさせよ。わたしは死ぬ前にあなたを祝福しよう」。

וַיֵּלֶךְ
そして-行った
H3212

בְּנִי
彼の-息子に
H0559

עֲשָׂו
エサウ
H6215

אֶל-
~に
H0413

יִצְחָק
イサクが
H3327

בְּרֹבֵר
話している-時に
H1696

שְׁמִיעַת
聞いていた
H8085

וַרְבֵּקָה
しかし-リベカは
H7259

וַיֹּאמֶר
そして-来るために
H0935

צִיד
獲物を
H0935

לְצוּד
狩るために
H0935

הַשָּׂדֶה
野に
H6215

עֲשָׂו
エサウは
H6215

イサクがその子エサウに語るのをリベカは聞いていた。やがてエサウが、しかの肉を獲ようと野に出かけたとき、

את שמעתי 6
 ~を わたしは-聞いた
 H0853 H8085

הנה לאמר בנה יעקב אל אמרה ורבקה
 見よ 言って 彼女の-息子に ヤコブ ~に 言った すると-リベカは
 H2009 H0559 H3290 H0413 H0559 H7259

לאמר: אחיך עשו אל מדרבך אביך
 言って あなたの-兄に エサウ ~に 話しているのを あなたの-父が
 H0559 H0251 H6215 H0413 H1696 H0001

リベカはその子ヤコブに言った、「わたしは聞いていましたが、父は兄エサウに、

ואכלה 7
 そして-わたしが-食べる 美味しい-料理を わたしに そして-作れ 獲物を わたしに 持って-来い
 H0398 H4303 H0935

מותי: לפני יהוה לפני ואברכה
 わたしの-死の ~の前に 主の ~の前で そうすれば-わたしは-祝福する
 H4194 H6440 H3068 H6440 H1288

『わたしのために、しかの肉をとってきて、おいしい食べ物を作り、わたしに食べさせよ。わたしは死ぬ前に、主の前
 であなたを祝福しよう』と言いました。

אתך: מצנה אני לאשר בקלי שמע בני ועתה 8
 あなたに 命じる わたしが わたしが わたしの-声に 聞け わが-息子よ だから-今
 H0853 H6680 H0589 H8085 H6258

それで、子よ、わたしの言葉にしたがい、わたしの言うとおりにしなさい。

עזים נדיי שני משם לי וקח הצאן אל נא לך 9
 やぎの 子やぎを 二匹の そこから わたしに そして-取れ 群れの-もとに ~へ どうか 行け
 H5795 H1423 H8147 H8033 H3947 H6629 H0413 H4994 H3212

כאשר לאביך מטעמים אתם ואעשה טובים
 ちょうど-そのように あなたの-父のために 美味しい-料理に それらを そして-わたしが-作る 良い
 H0001 H4303 H0853

אהב:
 好む
 H0157

群れの所へ行って、そこからやぎの子の良いのを二頭わたしの所にとりてきなさい。わたしはそれで父のために、父の
 好きなおいしい食べ物を作りましょう。

לפני יברכה אשר בעבר ואכל לאביך והבאת 10
 ~の前に 祝福する それ そうすれば そして-食べさせよ あなたの-父に そして-持って-行け
 H6440 H1288 H5668 H0398 H0001 H0935

מותו:
 彼の-死の
 H4194

あなたはそれを持って行って父に食べさせなさい。父は死ぬ前にあなたを祝福するでしょう」。

שער איש אחי עשו הן אמו רבקה אל יעקב ונאמר 11
 毛深い 男 わたしの-兄は エサウ 見よ 彼の-母に リベカ ~に ヤコブは すると-言った
 H0376 H0251 H6215 H2005 H0517 H7259 H0413 H3290 H0559

חלק: איש ואנכי
 滑らかな 男 しかし-わたしは
 H2509 H0376 H0595

ヤコブは母リベカに言った、「兄エサウは毛深い人ですが、わたしはなめらかです。

12
 בְּעֵינָיו וְהִיטִי אָבִי וּמִשְׁנֵי אוֹלֵי
 彼の-目に そうすれば-わたしは-なる わたしの-父が 触るかもしれない もしかすると
 H1961 H0001 H4959 H0194

וְלֹא בְּרָכָה: קְלָלָה עָלַי וְהִבֵּאתִי כְּמַתְעֵתַע
 祝福を そして-ない 呪いを わたしの-上に そして-もたらす 欺く-者のように
 H1293 H3808 H7045 H0935 H8591

おそらく父はわたしにさわってみるでしょう。そうすればわたしは父を欺く者と思われ、祝福を受けず、かえってのろいを受けるでしょう」。

13
 שָׁמַע אָךְ בְּנֵי קְלָלָתָהּ עָלַי אִמּוֹ לוֹ וְהֵאמֵר
 聞け ただ わが-息子よ あなたの-呪いは わたしの-上に 彼の-母は 彼に すると-言った
 H8085 H0389 H7045 H0517 H0559

וְלָקַח בְּקוֹלִי
 わたしに 取れ そして-行け わたしの-声に
 H3947 H3212

母は彼に言った、「子よ、あなたがうけるのろいはわたしが受けます。ただ、わたしの言葉に従い、行って取ってきなさい」。

14
 אִמּוֹ וַתַּעַשׂ לְאִמּוֹ וַיָּבֵא וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ
 彼の-母は すると-作った 彼の-母に そして-持って-来た そして-取った そして-行った
 H0517 H0517 H0935 H3947 H3212

אָבִיו: אָהֵב כְּאִשֶּׁר מִטְעָמִים
 彼の-父が 好んだ ちょうど-そのように 美味しい-料理を
 H0001 H0157 H4303

そこで彼は行ってやぎの子を取り、母の所に持ってきたので、母は父の好きなおいしい食べ物を作った。

15
 אֲשֶׁר הַחֲמֹדֹת הַגְּדֹלֹת בְּנֵהּ הָעִשָׂו בְּגָדָי אֶת־ רִבְקָה וַתִּקַּח
 それ 上等な 長男の 彼女の-息子の エサウの 衣服を ~を リベカは そして-取った
 H6215 H0853 H7259 H3947

וְהָיָה אֵת: בְּנֵהּ יַעֲקֹב אֶת־ וַתִּלְבַּשׁ בְּבֵית אֵתָהּ
 末の 彼女の-息子 ヤコブ ~に そして-着せた 家の-中の 彼女の-もとに-ある
 H3290 H0853 H3847 H0854

リベカは家にあった長子エサウの晴着を取って、弟ヤコブに着せ、

16
 חֲלָקֶת וְעַל יָדָיו עַל־ הַלְּבִישָׁה הָעֵזִים גְּדֵי עֹרֹת וְאֵת
 滑らかな-部分に そして-~の上に 彼の-手に ~の上に かぶせた やぎの 子やぎの 皮を そして
 H3027 H3847 H5795 H1423 H5785 H0853

צְוֹאֲרָיו:
 彼の-首の

また子やぎの皮を手と首のなめらかな所とにつけさせ、

17
 יַעֲקֹב בִּיד עָשָׂתָהּ אֲשֶׁר הַלֶּחֶם וְאֵת־ הַמִּטְעָמִים אֶת־ וַתֵּן
 ヤコブ ~の手に 作った それ パンを また 美味しい-料理と ~を そして-渡した
 H3290 H3027 H3899 H0853 H4303 H0853 H5414

בְּנֵהּ:
 彼女の-息子の

彼女が作ったおいしい食べ物とパンとをその子ヤコブの手にわたした。

מִי	הֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
だれか	ここに-いる	すると-言った	お父さん	そして-言った	彼の-父の	~のもとへ	そして-来た	
H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	
						בְּנֵי:	אַתָּה	
						わが-息子よ	あなたは	

そこでヤコブは父の所へ行って言った、「父よ」。すると父は言った、「わたしはここにいる。子よ、あなたはだれか」。

עֲשִׂיתִי	בְּכֹרְךָ	עִשָׂו	אֲנֹכִי	אָבִיו	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
わたしは-した	あなたの-長子です	エサウ	わたしは	彼の-父に	~に	ヤコブは	すると-言った	
	H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	
וְאָכְלָהּ	שָׂבָה	נָא	קוּם-	אֵלַי	דַּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר		
そして-食べてください	座って	どうか	起きて	わたしに	あなたが-話した	ちょうど-そのように		
H0398	H3427	H4994		H0413	H1696			
		נַפְשִׁי:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֵבוֹר	מִצִּיּוֹן			
		あなたの-魂が	祝福してください	そうすれば	わたしの-獲物から			
		H5315	H1288	H5668				

ヤコブは父に言った、「長子エサウです。あなたがわたしに言われたとおりにいたしました。どうぞ起きて、すわってわたしのしかの肉を食べ、あなたみずからわたしを祝福してください」。

לְמַצָּא	מְהֵרָה	זֶה	מַה-	בְּנוֹ	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
見つけるのが	急いだのか	これは	何	彼の-息子に	~に	イサクは	すると-言った	
H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559	
לְפָנַי:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִקְדָּמָה	כִּי	וַיֹּאמֶר	בְּנֵי		
わたしの-前に	あなたの-神が	主が	導いた	なぜなら	すると-言った	わが-息子よ		
H6440	H0430	H3068			H0559			

イサクはその子に言った、「子よ、どうしてあなたはこんなに早く手に入れたのか」。彼は言った、「あなたの神、主がわたしにしあわせを授けられたからです」。

הֲאֵתָהּ	בְּנֵי	וְאִמְשָׁךְ	נָא	נִשְׂבָה-	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21
あなたが	わが-息子よ	触らせてくれ	どうか	近寄れ	ヤコブに	~に	イサクは	すると-言った	
		H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559	
			לֹא:	אִם-	עִשָׂו	בְּנֵי	זֶה		
			そうでないか	か-どうか	エサウ	わが-息子	ほんとうに		
			H3808		H6215		H2088		

イサクはヤコブに言った、「子よ、近寄りなさい。わたしは、さわってみて、あなたが確かにわが子エサウであるかどうかをみよう」。

קוֹל	הַקּוֹל	וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשָׁחַ	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּנָּשׂ	22
声	声は	そして-言った	すると-触った	彼の-父に	イサク	~に	ヤコブは	そして-近寄った	
		H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
					עִשָׂו:	יָדִי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב	
					エサウの	手	しかし-手は	ヤコブの	
					H6215	H3027	H3027	H3290	

ヤコブが、父イサクに近寄ったので、イサクは彼にさわってみて言った、「声はヤコブの声だが、手はエサウの手だ」。

אָחיו עֵשָׂו כִּידָיו יָדָיו הָיָו כִּי הִכִּירוֹ וְלֹא 23
 彼の-兄の エサウの ~のように-手 彼の-手は あった なぜなら 見分けられなかった しかし-ない
[H0251](#) [H6215](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1961](#) [H3808](#)

וַיְבָרֶכְהוּ: שְׁעָרָת 24
 そして-祝福した 毛深い
[H1288](#)

ヤコブの手が兄エサウの手のように毛深かったため、イサクはヤコブを見わけることができなかったの、彼を祝福した。

וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנֹכִי: 24
 すると-言った あなたは ほんとうに わが-息子 エサウか すると-言った そうです
[H0559](#) [H2088](#) [H6215](#) [H0589](#) [H0559](#)

イサクは言った、「あなたは確かにわが子エサウですか」。彼は言った、「そうです」。

וַיֹּאמֶר הַנָּשָׂה לִי וְאָכְלָה מִמֶּנִּי בְנִי לְמַעַן 25
 すると-言った 持って-来い わたしに そして-食べよう 獲物から わが-息子の そうすれば
[H0559](#) [H5066](#) [H0398](#) [H4616](#)

וַיְבָרֶכְהָ נַפְשִׁי וַיָּנֶשׂ- לוֹ וַיֹּאכְלֵ לוֹ וַיָּבֵא 25
 祝福する わたしの-魂が すると-持って-来た 彼に そして-食べた そして-持って-来た 彼に
[H1288](#) [H5315](#) [H5066](#) [H0398](#) [H0935](#)

וַיִּשָּׂת: יַיִן 26
 そして-飲んだ ぶどう酒を
[H8354](#) [H3196](#)

イサクは言った、「わたしの所へ持ってきなさい。わが子のしかの肉を食べて、わたしみずから、あなたを祝福しよう」。ヤコブがそれを彼の所に持ってきたので、彼は食べた。またぶどう酒を持ってきたので、彼は飲んだ。

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּשָׁה- נָא וּשְׂקָה- לִי 26
 すると-言った 彼に イサクは 彼の-父は 近寄れ どうか そして-口づけせよ わたしに
[H0559](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H5066](#) [H4994](#)

בְּנִי: 27
 わが-息子よ

そして父イサクは彼に言った、「子よ、さあ、近寄ってわたしに口づけしなさい」。

וַיִּנָּשׂ וַיִּשְׂקֶ- לוֹ וַיִּרַח אֶת- רִיחַ בְּגָדָיו 27
 そして-近寄った そして-口づけた 彼に すると-嗅いだ ~を 香りを 彼の-衣服の
[H5066](#) [H7306](#) [H0853](#) [H7381](#)

וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנִי כְּרִיחַ שָׂדֵה אֲשֶׁר 27
 そして-祝福した そして-言った 見よ 香り わが-息子の ~のような-香り 野の それ
[H1288](#) [H0559](#) [H7200](#) [H7381](#) [H7381](#)

בָּרַכּוּ יְהוָה: 28
 祝福した 主が
[H1288](#) [H3068](#)

彼が近寄って口づけた時、イサクはその着物のかおりをかぎ、彼を祝福して言った、「ああ、わが子のかおりは、主が祝福された野のかおりのようだ」。

וַיִּתֵּן־וְלָךְ הָאֱלֹהִים מִטֶּל־הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ
 28 神が あなたに そして-与えたもう
 H0430 H5414 H8064 H2919 H0776

וְרֹב־דָּגָן וְתִירֹשׁ: 新い-ぶどう酒を 穀物と また-豊かな
 H8492 H1715 H7230

どうか神が、天の露と、地の肥えたところと、多くの穀物と、新しいぶどう酒とをあなたに賜わるように。

וַיַּעֲבֹדְךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּן וַיִּשְׁתַּחֲוּן) לָךְ לְאֻמִּים הָנָה גְבִיר לְאֹחֶיךָ 29
 あなたの-兄弟たちの 主人に なれ 諸国民が あなたに ひれ伏せ ひれ伏せ 諸民族が 仕えよ
 H0251 H1376 H3816 H7812 H7812 H5647

וַיִּשְׁתַּחֲוּן לָךְ בְּנֵי אִמֶּךָ אֲרִיִּךְ אֶלְוִיר 呪われよ あなたを-呪う-者は あなたの-母の 息子たちが あなたに そして-ひれ伏せ
 H0779 H0779 H0517 H7812

וּמְבַרְכֶיךָ בְּרִיךְ: 祝福されよ あなたを-祝福する-者は
 H1288 H1288

もろもろの民はあなたに仕え、もろもろの国はあなたに身をかがめる。あなたは兄弟たちの主となり、あなたの母の子らは、あなたに身をかがめるであろう。あなたをのろう者はのろわれ、あなたを祝福する者は祝福される」。

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרְךָ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי 30
 そして-あった ヤコブを ~を 祝福することを イサクが 終えた ちょうど-その時 そして-あった
 H1961 H3290 H0853 H1288 H3327 H3615 H1961

אֶךְ יָצָא יָצָא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעִשָׂו すると-エサウが 彼の-父の イサク 前から ~から ヤコブが 出て行った 出て行った ちょうど
 H6215 H0001 H3327 H6440 H0854 H3290 H3318 H3318 H0389

אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ: 彼の-狩りから 来た 彼の-兄が
 H0935 H0251

イサクがヤコブを祝福し終って、ヤコブが父イサクの前から出て行くとき、兄エサウが狩から帰ってきた。

וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מִטְעָמִים וַיֹּאמֶר לְאָבִיו וַיָּבֵא 31
 彼も また そして-作った 美味しい-料理を 彼も また そして-持って-来た 彼の-父に
 H0559 H0001 H0935 H4303 H1931 H1571

לְאָבִיו יָקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנֵי כַּעֲבוֹר 彼の-父に 起きてください わが-父よ 起きてください 獲物から そして-食べてください そうすれば あなたの-息子の
 H5668 H0001 H0001 H0398 H0001

תִּבְרַכְנִי נַפְשְׁךָ: あなたの-魂が 祝福してください
 H5315 H1288

彼もまたおいしい食べ物を作って、父の所に持ってきて、言った、「父よ、起きてあなたの子のしかの肉を食べ、あなたみずから、わたしを祝福してください」。

וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה אָנִי 32
 すると-言った イサクは 彼に すると-言った わたしは だれ 彼の-父は
 H0589 H0559 H4310 H0001 H3327 H0559

בְּנֵי עִשָׂו בְּרַךְךָ: 工サウ あなたの-長子 あなたの-息子
 H6215 H1060

父イサクは彼に言った、「あなたは、だれか」。彼は言った、「わたしはあなたの子、長子エサウです」。

וַיַּחְרֵר וַיִּצְחָק חֲרָרָה גְדֹלָה עַד- מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי- אִפּוֹא הוּא 33
彼は では だれ そして-言った 非常に ~まで 大きな 震え イサクは すると-震えた
[H1931](#) [H0645](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3966](#) [H5704](#) [H2731](#) [H3327](#) [H2729](#)
וְהַצֹּדֵד צִיד וַיָּבֵא לִי וַיֹּאכַל מִכֹּל בְּתָרֵם
~の前に すべてから そして-わたしは-食べた わたしに そして-持って-来た 獲物を 狩った-者は
[H2962](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0935](#)
תָּבוֹא וְאֶבְרַכְהוּ גַם- בְּרוּךְ יְהִי: וְאֵבִי תָבוֹא
彼は-なる 祝福された-者 まことに そして-わたしは-祝福した あなたが-来る
[H1961](#) [H1288](#) [H1571](#) [H1288](#) [H0935](#)

イサクは激しくふるえて言った、「それでは、あのしかの肉を取って、わたしに持ってきた者はだれか。わたしはあなたが来る前に、みんな食べて彼を祝福した。ゆえに彼が祝福を得るであろう」。

כְּשָׁמַע עֵשָׂו אֶת- דְּבָרַי אָבִיו וַיִּצְעַק וַיִּצְעַק וַיִּמְרָה עַד- 34
~まで また-苦い 大きな 叫びを そして-叫んだ 彼の-父の 言葉を ~を エサウは 聞いた-時
[H5704](#) [H4751](#) [H6818](#) [H6817](#) [H0001](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6215](#) [H8085](#)
מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם- אָנִי וַאֲבִי:
わが-父よ わたしをも また 祝福してください 彼の-父に そして-言った 非常に
[H0001](#) [H0589](#) [H1571](#) [H1288](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3966](#)

エサウは父の言葉を聞いた時、大声をあげ、激しく叫んで、父に言った、「父よ、わたしを、わたしをも祝福してください」。

וַיֹּאמֶר בָּא וְאֶבְרַכְךָ: וַיִּקַּח בְּמַרְמָה אֶחָיד בָּא וַיֹּאמֶר 35
あなたの-祝福を そして-奪った 欺いて あなたの-弟が 来た すると-言った
[H1293](#) [H3947](#) [H4820](#) [H0251](#) [H0935](#) [H0559](#)

イサクは言った、「あなたの弟が偽ってやってきて、あなたの祝福を奪ってしまった」。

וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ וַיַּעֲקֹב יָדָה פַּעַמַיִם אֶת- 36
~を 二度も これで そして-欺いた ヤコブと 彼の-名は 呼ばれた まさに すると-言った
[H0853](#) [H6471](#) [H2088](#) [H6117](#) [H3290](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#)
בְּכַרְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח וַיֹּאמֶר הֲלֹא-
わたしの-長子の-権を 奪った 今 そして-見よ 奪った わたしの-長子の-権を
[H3947](#) [H1062](#) [H3947](#) [H1293](#) [H3947](#) [H6258](#) [H2009](#) [H3808](#) [H0559](#)
אֶצְלָתָּ לִי בְּרַכָּה:
わたしに 取り置いた 祝福を
[H1293](#) [H0680](#)

エサウは言った、「よくもヤコブと名づけたものだ。彼は二度までもわたしをおしのけた。さきには、わたしの長子の特権を奪い、こんどはわたしの祝福を奪った」。また言った、「あなたはわたしのために祝福を残しておかれませんでしたか」。

וַיֹּעַן וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֲנִן לְעֵשָׂו הָאִפּוֹא וְלָכָה וְנָתַתִּי לְאָחָיו כָּל- וְאֶת- 37
あなたに対して わたしは-立てた 主人に 見よ エサウに そして-言った イサクは すると-答えた
[H1376](#) [H2005](#) [H6215](#) [H0559](#) [H3327](#)
וְדָגָן לְעַבְדִּים לֹא נָתַתִּי אֶחָיו כָּל- וְאֶת-
また-穀物と しもべとして 彼に わたしは-与えた 彼の-兄弟たちを すべての また
[H1715](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0853](#)
וְתִירֹשׁ וְסִמְכָתִי מָה אִפּוֹא וְלָכָה וְנָתַתִּי וְתִירֹשׁ
わが-息子よ わたしが-できようか 何を では あなたには わたしは-支えた 新しい-ぶどう酒で
[H4100](#) [H0645](#) [H5564](#) [H8492](#)

イサクは答えてエサウに言った、「わたしは彼をあなたの主人とし、兄弟たちを皆しもべとして彼に与え、また穀物とぶどう酒を彼に授けた。わが子よ、今となつては、あなたのために何ができようか」。

וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֶל-אָבִיו הַבְּרָכָה אַתָּה הוּא לְךָ אָבִי 38
 すると-言った エサウは ~に 彼の-父に 祝福は ただ-一つ それだけ あなたの わが-父よ
[H0001](#) [H0413](#) [H6215](#) [H0559](#) [H1293](#) [H0001](#) [H1931](#) [H0259](#)

וַיְבַרֵךְ: בְּרַכְנִי נִם- אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֲשׂוּ קָלוּ וַיִּבְרַךְ: 38
 祝福してください また わたしをも わが-父よ そして-あげた エサウは 彼の-声を そして-泣いた
[H1058](#) [H0589](#) [H1571](#) [H1288](#) [H0001](#) [H0589](#) [H6215](#) [H5375](#)

エサウは父に言った、「父よ、あなたの祝福はただ一つだけですか。父よ、わたしを、わたしをも祝福してください」。エサウは声をあげて泣いた。

וַיַּעַן וַיִּצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵה מְשֻׁמְנֵי הָאָרֶץ 39
 すると-答えた イサクは 彼の-父は そして-言った 彼に 見よ ~から離れて-豊かさ 地の
[H0776](#) [H3327](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2009](#)

וַיִּהְיֶה מִשְׁבֵּד מִמָּעַל וְיִטַּל מִשְׁבֵּד מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה 39
 なる あなたの-住まいは また-~から-露 天の 上から
[H8064](#) [H2919](#) [H4186](#) [H1961](#)

父イサクは答えて彼に言った、「あなたのすみかは地の肥えた所から離れ、また上なる天の露から離れるであろう」。

וְעַל-חַרְבֶּיךָ וְעַל-אֶחָיךָ תֵּעָבֵד וְעַל-תְּחִיָּה וְעַל-אֶחָיךָ 40
 そして-~によって あなたの-剣に あなたの-弟に あなたは-仕える
[H5647](#) [H0251](#) [H0853](#) [H2421](#) [H2719](#)

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּלְיֵד וְעַל-רֹאשׁוֹ וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּלְיֵד 40
 しかし-なる その-時 あなたが-もがく そして-振り払う 彼の-くびきを ~の上から あなたの-首の
[H1961](#) [H7300](#) [H6561](#) [H5923](#)

あなたはつるぎをもって世を渡り、あなたの弟に仕えるであろう。しかし、あなたが勇み立つ時、首から、そのくびきを振り落すであろう」。

וַיִּשְׂטֵם וַיֹּשְׁטֵם עֲשׂוּ אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ אָבִיו 41
 そして-憎んだ エサウは ~を ヤコブを ~のゆえに 祝福の 祝福した 彼の-父が
[H7852](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1293](#) [H1288](#) [H0001](#)

וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ בְלַבּוֹ וַיִּקְרְבוּ יְמֵי אָבִל וַיִּמָּוֶת אָבִי 41
 そして-言った エサウは 彼の-心の-中で 近づく 日々が 喪の わが-父の
[H0559](#) [H6215](#) [H0060](#) [H3117](#) [H7126](#) [H0001](#)

אֶת-יַעֲקֹב אָחִי: 41
 ~を ヤコブ わが-弟を
[H0251](#) [H3290](#) [H0853](#)

こうしてエサウは父がヤコブに与えた祝福のゆえにヤコブを憎んだ。エサウは心の内で言った、「父の喪の日も遠くはないであろう。その時、弟ヤコブを殺そう」。

וַיִּנְדַּר לְרִבְקָה אֶת-דְּבָרֵי עֲשׂוּ בְנֵהּ הַנְּדָל וַתִּשְׁלַח 42
 すると-告げられた リベカに ~が エサウの 彼女の-息子の 長男の すると-遣わして
[H5046](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6215](#)

וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵהּ אֶת-יַעֲקֹב עֲשׂוּ אֶחָיךָ 42
 そして-呼んだ ヤコブを 彼女の-息子 末の あなたの-兄は
[H3290](#) [H7121](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H6215](#) [H0251](#)

מִתְנַחֵם לְךָ לְהַרְגֶנִּי: 42
 慰めている みずからを あなたを-殺すことで
[H5162](#) [H2026](#)

しかしリベカは長子エサウのこの言葉を人づてに聞いたので、人をやり、弟ヤコブを呼んで言った、「兄エサウはあなたを殺そうと考えて、みずから慰めています。

לָבָן	אֶל-	לָךְ	בְּרַח-	וְקוּם	בְּקוֹלִי	שָׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	43
ラバン	～へ	あなた自身を	逃げよ	そして-立て	わたしの-声に	聞け	わが-息子よ	だから-今	
	H0413		H1272			H8085		H6258	
							חָרַנָּה:	אָחִי	
							ハランへ	わたしの-兄の	
								H0251	

子よ、今わたしの言葉に従って、すぐハランにいるわたしの兄ラバンのもとにのがれ、

אָחִי:	חַמַּת	תִּשְׁב	אֲשֶׁר-	עַד	אֲחָרַיִם	יָמַיִם	עִמּוֹ	וְיִשְׁבְּתָ	44
あなたの-兄の	怒りが	静まる	その	～まで	いくらかの	日々	彼と-ともに	そして-住め	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

あなたの兄の怒りが解けるまで、しばらく彼の所にいなさい。

עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	אֵת	וְשָׁכַח	מִמֶּנִּי	אָחִיךָ	אֶת-	שׁוּב	עַד-	45
あなたが-した	それ	～を	そして-忘れる	あなたから	あなたの-兄の	また	去る	～まで	
		H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	
גַּם-	אֲשַׁקֵּל	לָמָּה	מִשָּׁם	וּלְקַחְתִּיךָ	וְשָׁלַחְתִּי		לּוֹ		
また	わたしは-失う	なぜ	そこから	あなたを-連れ戻す	そうすれば-わたしは-遣わして		彼に		
H1571		H4100	H8033	H3947	H7971				
					אָחִיךָ:	יּוֹם	שְׁנַיִם		
					一つの	日	あなたがた-二人を		
					H0259	H3117	H8147		

兄の憤りが解けて、あなたのした事を兄が忘れるようになったならば、わたしは人をやって、あなたをそこから迎えましょう。どうして、わたしは一日のうちにあなたがたふたりを失ってよいのでしょうか。

מִפְנֵי	בְּחַיֵּי	קָצְתִי	יִצְחָק	אֶל-	רִבְקָה	וַתֹּאמֶר	46	
～のせいで	わたしの-命が	わたしは-うんざりした	イサクに	～に	リベカは	すると-言った		
H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559		
כַּאֲלֵה	חַת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִקַּח	אִם-	חַת	בְּנוֹת
このような	へトの	～の中から-娘たち	妻を	ヤコブが	めとる	もし	へトの	娘たちの
H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947		H2845	H1323
			חַיִּים:	לִי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	
			命が-あろうか	わたしに	なぜ	この-地の	娘たちの-中から	
					H4100	H0776	H1323	

リベカはイサクに言った、「わたしはヘテびとの娘どものことで、生きてるのがいやになりました。もしヤコブがこの地の、あの娘どものようなヘテびとの娘を妻にめとるなら、わたしは生きていて、何になりましょう」。